

DECLARACIÓN POL MULTILINGÜISMU NA EDUCACIÓN SUPERIOR

Al mesmu tiempu que reconocemos qu'esti documentu nun tien efeutos ilegales vanceyantes, declárase'l compromisu públicu de contribuyir activa y constructivamente al desendolcu de polítiques que contribuyan al multilingüismu na educación superior (ES). Esta Declaración ta abierta a la robla de toes aquelles persones esmolecíes poles alfabetizaciones y les epistemoloxíes multilingües, la diversidá llingüística y pol respetu polos derechos llingüísticos, y específicamente por: (a) unidaes d'investigación o académiques, organizaciones, federaciones, asociaciones (con o ensin entidá ilegal), (b) persones individuales, cuando actúen como miembros d'unidaes académiques y d'otros grupos sociales activamente involucraos coles llingües na educación.

PREÁMBULU

Les polítiques d'internacionalización, que son del interés d'un númberu cada vegada mayor d'instituciones d'educación superior (IES), amás d'axencies que faen polítiques nacionales o supranacionales, busquen, o dicen que busquen, ameyorar la calidá de la educación superior pa un mundu que ta cada vegada más interconeutáu. Nel casu de la Unión Europea, les iniciatives y polítiques d'internacionalización tán piensaes pa llograr una equidá mayor ente sistemes d'educación superior nel contestu del Espaciu Europeu d'Educación, al tiempu que promueven la cooperación internacional, collaboraciones ente IESs y ente estaos de la Unión Europea p'algamar l'éxitu na creación de "sistemes d'educación ya entrenamientu nacionales inclusivos". Sicasí, la internacionalización ta medrando incrementalmente l'usu del inglés como llingua académica, lo que lleva al emplegu del inglés como mediu d'instrucción (IME) y a l'anglicización d'IES. Magar qu'existen evidencies enforma sobre los efeutos negativos que trai l'usu esclusivu del inglés na enseñanza, la investigación, les publicaciones académiques y l'afitamientu de redes interpersonales, les autoridaes nacionales y los que faen les polítiques sofiten cada día más l'inglés como mediu pal desendolcu económicu, la modernización y la comunicación global. Con too, l'usu del inglés a costa de la llingua o les llingües oficiales, amás de les llingües rexonales o minorizaes, pue llevar al abandonu de dómines específiques y al refugu de los derechos llingüísticos. Amás, l'usu del inglés en cuenta de les otres llingües, tenga o nun tenga capital cultural significativu en sí mesmu, tien unes consecuencias pa la diversidá llingüística y cultural que tán empobinaes al emprobecimientu del conocimientu social y epistemolóxicu.

DECLARACIÓN XENERAL

Los y les que roblen la "Declaración pol Multilingüismu na Educación Superior" qu'escribió la Plataforma de la Sociedá Civil Europea pol Multilingüismu (ECSPM) sofiten los principios básicos de la "[Iniciativa de Helsinki sobre'l multilingüismu na comunicación académica](#)" y tán d'alcuertu con contribuyir a les decisiones y práutiques que faen polítiques alliniaes cola Recomendación CM/Rec(2022)1 qu'adoptó'l Comité de Ministros del Conseyu d'Europa sobre "[La importancia pa la cultura democrática de la enseñanza plurilingüística ya intercultural](#)". En rellación con ES, en particular, les y los que roblen comprométense a:

- protexer y sofitar l'usu d'estremaes llingües, amás de la llingua o de les llingües oficiales de la so IES nel gobiernu, la investigación y les publicaciones, la enseñanza ya'l deprendimientu, y la comunicación,
- asegurar y fortalecer el plurilingüismu con enfotu na docencia y nel aprendizaxe, la collaboración transnacional d'investigación y
- afitase nel usu de ferramientes de teunoloxía llingüística pa la enseñanza ya'l deprendimientu que faciliten l'usu de llingües diferentes.

CAMPAÑA DE CONCIENCIACIÓN

Los y les signatarios/es de la Declaración de Multilingüismu n'educación superior ECSPM comprométense a contribuyir na campaña d'aumentar la concienciación de les autoridaes universitaries, asina como'l conocimientu d'aquellos y aquelles responsables de les polítiques llingüístiques, direición llingüística y desarrollu curricular, direutores d'unidaes d'investigación, académicos y académiques, investigadores, estudiantes, personal d'enseñanza y alministrativu, como sociedá civil de que:

- 1) Ser competente nuna llingua oficial/nacional, d'herencia o otra llingua deprendida nun asegura l'alfabetización epistemolóxica nesa llingua, lo qu'implica práutiques discursives mui distintes de l'alfabetización vernácula. Sicasí, les dos son importantes pa la construcción del significáu en contestos educativos, tanto pal estudiantáu como pal profesoráu.
- 2) Cuando s'enseña o se depriende nuna llingua que nun seya la propia, nun pue/debe esperase que se produza una variedá nativizada d'esta llingua.
- 3) Ye importante animar al estudiantáu universitariu y al personal docente a usar toles llingües y variedaes de llingües que tengan nel so repertoriu pa la comunicación significativa en contestos diferentes de la so vida académica.

RECOMENDACIONES ESPECÍFIQUES

Les persones que roblen la Declaración pol Multilingüismu na educación superior del ECSPM faen los encamientos vinientes pa que los adopten les persones que faen les polítiques públiques; les organizaciones tresnacionales, nacionales o estatales; les axencies, universidaes ya instituciones d'investigación, los y les que financien la investigación y los y les investigadores

1. Apurrir oportunidaes pa que llingües distintes (y non namás l'inglés) seyan el mediu d'instrucción en programes, cursos o módulos, al llau de la llingua que seya oficial na institución.
2. Hai llingües bien invisibilizaes en toles instituciones educatives y habría facese sitiu pa qu'eses llingües se faigan visibles y lleguen a ser reconocíes.
3. Apurrir les precondiciones de selección llingüística que garanticen la calidá de la educación.
4. Asegurase de que les persones qu'enseñen cursos en llingües que nun son la llingua o les llingües oficiales de la institución tengan competencia epistemolóxica neses llingües.
5. Hai qu'ayudar a les y los estudiantes internacionales a que s'integren na comunidá académica y hai que-yos ufrir oportunidaes de sofitu y clases intensives de la llingua o les llingües.
6. Evitar esperiencies educatives que seyan esclusivamente monolingües o monoculturales (por exemplu, facilitaránse bibliografíes, ferramientes de teunoloxía dixital, vídeos en llingües estremaes).

7. Los grupos d'investigación en y ente universidaes tienen que ser animaos a decidir la llingua o les llingües que van tar usando en distintos momentos (nes interacciones, nel espardimientu de los sos resultaos d'investigación, na espublización d'esos resultaos).
8. Tien que fomentase la traducción y l'usu paralelu de les llingües y tien qu'invertise en ferramientes de teunoloxía llingüística.

Traducida & revisada por: Covadonga Lamar Prieto, Isabel Álvarez-Sancho, Miriam Villazón Valbuena & Cladua Elena Menéndez Fernández